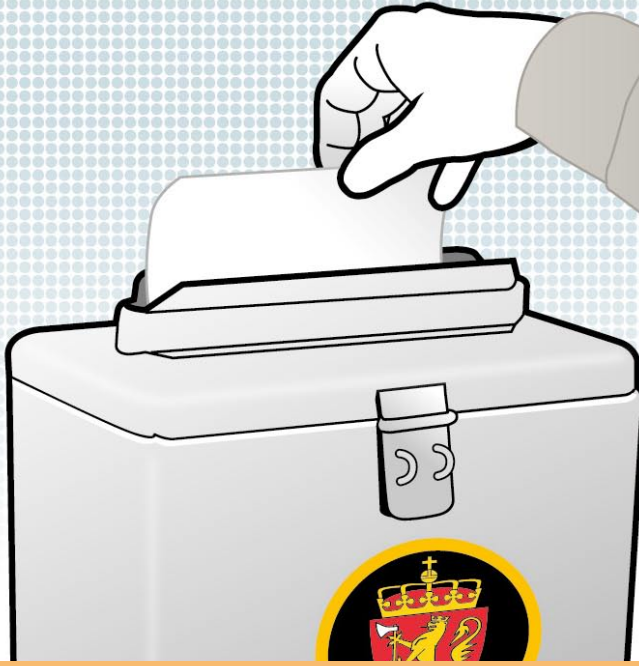


Viktig informasjon til deg som skal stemme

Stortings- og sametingsvalget 2009



Valgdagen er 14. september. Husk legitimasjon!

Parliamentary election 14 September 2009. For information in English, please see page 7.

Parlamentarni izbori 14. septembra 2009. Za informacije na (jeziku), molimo vas pogledajte stranicu 7.

Doorshada baarlamaanka 14ka Sibteembar 2009. Waxii macluumaad ah ee la xiriira (luuqad), fadlan eeg bogga 7.

Bầu nghị viện ngày 14 tháng 9, 2009. Để biết thông tin bằng tiếng Việt, vui lòng xem trang 7.

Parlamento seçimi, 14 Eylül 2009 tarihinde yapılacaktır. Türkçe dilinde daha fazla bilgi için lütfen 8. sayfaya bakın.

الانتخابات البرلمانية في الرابع عشر من سبتمبر/أيلول لعام 2009. لمزيد من المعلومات باللغة العربية، راجع صفحة 8.

انتخابات پارلمان 14 سپتامبر 2009 می باشد. برای اطلاعات به زبان فارسی، لطفاً صفحه 8 را ملاحظه نمایید

پارلیمانی انتخابات ۱۴ ستمبر ۲۰۰۹. (اردو زبان) میں معلومات کیلئے، برائے مہربانی صفحہ 8 دیکھیں



Stortings- og sametingsvalget 2009

Stortinget er Norges folkevalgte nasjonalforsamling. 169 representanter blir valgt hvert fjerde år. Disse skal representere befolkningen i alle våre 19 fylker. De viktigste oppgavene til Stortinget er å vedta lover, bestemme statens budsjett og kontrollere regjeringen.

Sametinget er et selvstendig folkevalgt organ og er det representative talerøret for samene. 39 representanter blir valgt hvert fjerde år. Disse skal representere samer over hele Norge. Sametinget fordeler eget budsjett på bakgrunn av rammer gitt av sentrale myndigheter. På flere områder har Sametinget beslutningsmyndighet.

Vær med og bestem hvem som skal representere deg på Stortinget og på Sametinget de neste fire årene. **Bruk stemmen din!**

I denne brosjyren får du informasjon om hvordan du går fram.

Valgdagen er mandag 14. september 2009

Mange kommuner holder også valg søndag 13. september

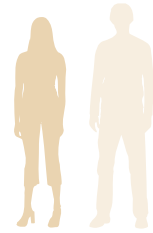
Husk legitimasjon når du stemmer! Valgloven krever at en velger som er ukjent for stemmemottaker skal legitimere seg. Legitimasjon kan for eksempel være pass, førerkort eller bankkort med bilde, men du kan også bruke annen type legitimasjon. Kravet til legitimasjon er at den inneholder velgerens navn, fødselsdato og bilde.

Hvis du oppholder deg på en institusjon som sykehjem, sykehus eller fengsel, kan du få en ansatt ved institusjonen til å bekrefte din identitet.

Alle velgere får tilsendt valgkort. På valgkortet finner du informasjon om hvor og når du kan stemme på valgdagen. Du trenger ikke valgkortet for å stemme, men det sparer deg for tid. Valgkortet gjelder ikke som legitimasjon.

Velgere som har stemmerett ved både stortings- og sametingsvalget får to valgkort.

Stortingsvalget



► Hvem kan stemme?

Ved stortingsvalget er det bare norske statsborgere over 18 år som har stemmerett. Det holder at en fyller 18 år i løpet av valgåret. Velger må være, eller ha vært, registrert som bosatt i Norge.

► Når og hvor kan du stemme?

På valgdagen

må du stemme i hjemkommunen din. Det er den kommunen du var registrert i folke-registeret som bosatt 30. juni 2009. Du kan stemme i hvilket som helst valglokale i kommunen. Se illustrasjoner på neste side som viser hvordan du stemmer på valgdagen.

Forhåndsstemme

kan du gjøre fram til og med fredag 11. september i hvilken som helst kommune. Du forhåndsstemmer på en litt annen måte enn om du stemmer på selve valgdagen.

Slik forhåndsstemmer du:

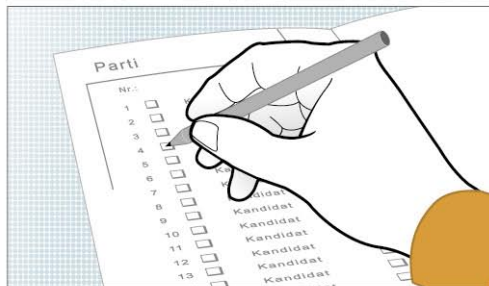
- 1) Henvend deg til en valgfunksjonær som gir deg en stemmeseddelkonvolutt og henviser deg til et valgavlukke.
- 2) Finn stemmeseddelen du vil bruke og gjør eventuelle endringer.
- 3) Stemmer du utenfor eget fylke, får du utdelt en egen stemmeseddel sammen med stemmeseddelkonvolutten. Stemmeseddelen er påført de registrerte politiske partienes navn, uten kandidatnavn. Du må da krysse av for eller skrive på hvilket parti/gruppe du vil stemme på. Du kan også selv skaffe stemmeseddel fra ditt fylke og bruke den hvis du ønsker å gjøre endringer.
- 4) Legg stemmeseddelen i stemmeseddelkonvolutten.
- 5) Gå til valgfunksjonæren som legger stemmeseddelkonvolutten og valgkortet ditt ned i en omslagskonvolutt, som deretter legges i valgurnen. Stemmen blir sendt din hjemkommune for opptelling.

Er du syk eller ufør, kan du søke kommunen om å få stemme hjemme. Kommunen informerer om når og hvor du kan stemme.

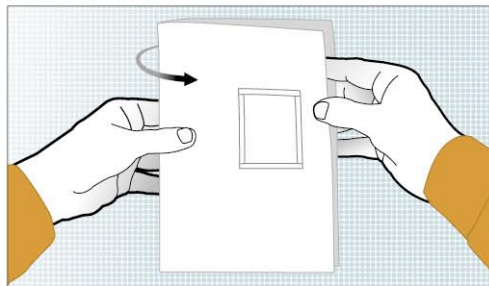
► Hvordan stemmer du på valgdagen?



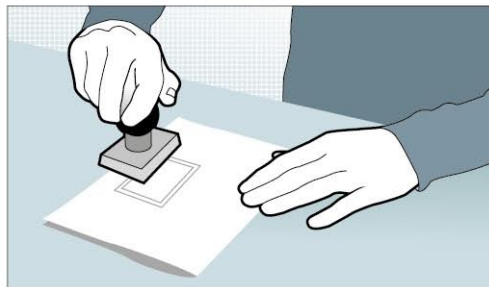
1 Ta den stemmeseddelen du vil bruke.



2 Gjør eventuelle endringer på stemmeseddelen (se veiledning neste side).



3 Brett stemmeseddelen med partinavnet inn og feltet for stempling ut – da kan ingen se hva du stemmer. Det skal ikke brukes konvolutt eller annet omslag rundt stemmeseddelen.



4 Gå til en valgfunksjonær og få et stempel på utsiden av stemmeseddelen. Stemmeseddelen må ha stempel for å bli godkjent!



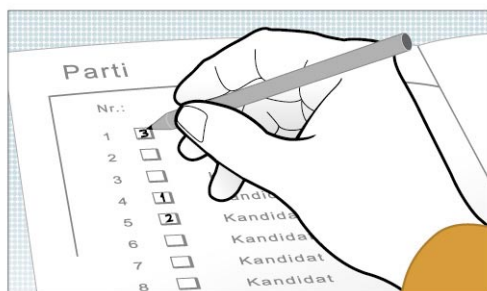
5 Legg den stemplede stemmeseddelen i valgurmen.

► Hvordan endrer du på stemmeseddelen?

Det er opp til deg om du vil endre på stemmeseddelen!

Hvis du ikke endrer, stemmer du på kandidatene i den rekkefølgen de står på stemmeseddelen.

Slik kan du endre på stemmeseddelen:



Endre rekkefølgen på kandidatene

Sett et (nytt) nummer i ruten til **venstre** for navnet til kandidaten(e) slik at du markerer hvordan du vil at rekkefølgen på kandidatene skal være.



Stryke kandidater

Sett et merke (kryss, hake eller liknende) i ruten til **høyre** for navnet til kandidaten(e) du vil stryke.

Ikke vær redd for å gjøre endringer. Fremgangsmåten står på stemmeseddelen. Stemmen din blir ikke forkastet selv om du gjør feil!

► Hvem blir valgt?

Mandatene til Stortinget fra fylket blir fordelt mellom partiene og gruppene i forhold til hvor mange stemmer de får.

Hvis mer enn halvparten av dem som stemmer på et parti eller en gruppe i fylket gjør endringer ved den samme kandidaten, kan endringene få betydning for hvilke kandidater som blir valgt. Ellers blir kandidatene valgt i den rekkefølgen de står på stemmeseddelen.

Du finner mer informasjon på www.valg.no

Godt valg!

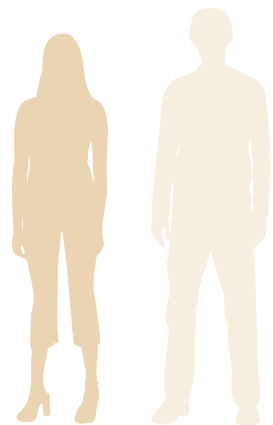
Sametingsvalget

Alle som har stemmerett ved kommunestyrevalg og som står innført i Sametingets valgmanntall, har stemmerett ved sametingsvalget. Fristen for å registrere seg i Sametingets valgmanntall er 30. juni. Har du stemmerett ved både stortings- og sametingsvalget, kan du avgi stemme ved begge valgene.

Dersom du er registrert bosatt i en kommune som hadde færre enn 30 stemmeberettigede ved forrige sametingsvalg, kan du ikke stemme valgdagen. Du kan da bruke stemmeretten din ved å forhåndsstemme. På Sametingets nettsider finner du oversikt over hvilke kommuner dette gjelder.

Det er anledning til å endre på stemmeseddelen ved å endre rekkefølgen på kandidatene. Det er ikke anledning til å stryke kandidater.

Sametinget sender informasjon om sametingsvalget til alle som står i Sametingets valgmanntall.



Du finner mer informasjon på www.valg.no eller www.sametinget.no
Godt valg!

Informasjon om valget for fremmedspråklige

(Engelsk, bosnisk-serbisk-kroatisk, somali, vietnamesisk, tyrkisk, arabisk, persisk (farsi) og urdu)

- Norwegian citizens over the age of 18 years, or who turn 18 years of age in 2009, are entitled to vote in Norway's Parliamentary elections provided they are, or have been, registered as resident in Norway.
 - Election day is Monday 14 September. Many local authorities are also allowing votes to be cast on Sunday 13 September.
 - All registered electors will receive a polling card with information about where and how they can vote.
 - On election day, you must cast your vote in the municipal authority area in which you were registered as residing on 30 June 2009.
 - Advance votes may be cast in any municipal authority area up to and including Friday 11 September 2009.
 - Further information is available at www.valg.no. Translations of this information are also available from the local authorities.
 - Carry proof of identity with you!
-
- Građani Norveške koji imaju preko 18 godina ili koji su napunili 18 godina u godini izbora imaju pravo da glasaju na Parlamentarnim izborima Norveške ukoliko su, ili su bili, registrovani kao stanovnici Norveške.
 - Dan izbora je ponedjeljak, 14. septembar 2009. Mnoge lokalne vlasti će takođe dozvoliti glasanje u nedelju, 13. septembra.
 - Svi registrovani glasači će dobiti poziv za glasanje sa informacijama o tome gde i kako mogu da glasaju.
 - Na dan izbora, morate glasati na području sa opštinskim ovlašćenjem u na kome ste registrovani kao stanovnik na dan 30. juna 2009.
 - Glasanje unapred se može obaviti na bilo kom području sa opštinskim ovlašćenjem do petka, 11. septembra 2009, uključujući i taj datum.
 - Za više informacija pogledajte www.valg.no. Prevod ovih informacija je takođe dostupan od strane lokalnih vlasti.
 - Ponesite dokaz o identitetu sa sobom!
-
- Muwaadiniinta Norweejyaanka ah oo ay dadoo ka weyn tahay 18 sano, ama noqonaya 18 jir sanadka 2009, ayaa xaq u leh in ay ka codeeyaan doorsashada Baarlamaanta Norway iyadoo lagu xirayo in ay ka diiwaan gashan yihiin, ama ka diiwaan gashanaayeen, inay degan yihiin Norway.
 - Maalinta doorashadu waa Isniin 14ka Sibteembar. Degaano dowladda hoose ah oo badan ayaa ogol in la codeeyo maalinta Axadda 13ka Sibteembar.
 - Dhammaan codbixiyeyaasha diiwaan gashan waxay heli doonaan kaarka codeynta oo ku qoran tahay goorta iyo sida ay u codeyn karaan.
 - Maalinta doorashada, waa in aad codkaaga ka dhiibataa nawaaxiga dowladda hoose ee aad ka diiwaan gashan tahay deganaansho ahaan 30ka Juun 2009.
 - Codka la hormarinayo ayaa laga yaabaa in laga dhiibto goobo dowladda hoose ilaa Jimcaha 11ka Sibteembar 2009.
 - Macluumaad dheeraad ah waxaa laga heli karaa www.valg.no. Macluumaadkan oo tarjuman waxaa kale oo laga heli karaa dowladaha hoose.
 - Qaado warqad caddeyn ah!
-
- Công dân Na Uy trên 18 tuổi, hoặc đến tuổi 18 trong năm 2009, có quyền bỏ phiếu tại bầu cử Nghị viện Na Uy miễn là họ được, hoặc đã được đăng ký làm cư dân tại Na Uy.
 - Ngày bầu cử là thứ Hai ngày 14 tháng 9, 2009. Cũng có nhiều chính quyền địa phương cho phép tiến hành bầu cử vào Chủ nhật ngày 13 tháng 9.
 - Tất cả cử tri đã đăng ký sẽ nhận được thẻ cử tri có thông tin về địa điểm và cách thức bầu cử.
 - Vào ngày bầu cử, quý vị phải bỏ phiếu tại khu vực cơ quan hành chính nơi quý vị đăng ký cư trú vào ngày 30 tháng 6, 2009.
 - Có thể bỏ phiếu trước tại bất kỳ khu vực cơ quan hành chính nào lên đến và kể cả thứ Sáu ngày 11 tháng 9, 2009.
 - Hiện có thông tin bổ sung tại www.valg.no. Các chính quyền địa phương cũng cung cấp bản dịch của thông tin này.
 - Hãy mang theo chứng minh thư!

- 18 yaşından büyük ya da seçim yılında 18 yaşında olacak Norveç vatandaşları, Norveç'te ikamet etmiş ya da yerleşik ve kayıtlı olurlarsa, Norveç Parlamento seçimlerinde oy kullanma hakkına sahip olacaklardır.
- Seçim, 14 Eylül Pazartesi günü yapılacaktır. Birçok yerel yönetim, 13 Eylül Pazar günü de oy verilmesine izin vermektedir.
- Tüm kayıtlı seçmenlere, nerede ve nasıl oy kullanacaklarıyla ilgili bilgilerin yer aldığı bir seçmen kartı gönderilecektir.
- Seçim günü oyunuzu, 30 Haziran 2009 tarihinde ikamet edip kaydolduğunuz belediye yetki alanı içinde vermelisiniz.
- Önceden oy verme işlemi herhangi bir belediye yetki alanında, 11 Eylül 2009 Cuma gününe kadar -bu gün de dahil olmak üzere- gerçekleştirilebilir.
- Daha fazla bilgiye www.valg.no adresinden ulaşabilirsiniz. Bu bilgilerin çevirilerini yerel yönetimlerden alabilirsiniz.
- Yanınıza kimlik belgesi almayı unutmayın!

المواطنون النرويجيون البالغون من العمر 18 عاماً، أو هؤلاء الذين سيبلغون الثامنة عشرة في عام 2009، يحق لهم التصويت في الانتخابات البرلمانية بالنرويج بشرط أن يحصلوا، أو أن يكونوا قد حصلوا، على الإقامة بالنرويج.

تُقام الانتخابات في يوم الاثنين الموافق الرابع عشر من سبتمبر/أيلول. كما تسمح العديد من السلطات المحلية أيضاً بالإدلاء بالأصوات في يوم الأحد الموافق 13 سبتمبر/أيلول.

كل الناخبين المسجلين سيتلقون بطاقات اقتراح تحوي معلومات حول مكان وكيفية الإدلاء بأصواتهم.

في يوم الانتخابات، يجب أن تدي بصوتك في المنطقة التي تتبع السلطة البلدية التي حصلت منها على الإقامة في 30 يونيو/حزيران من عام 2009. يمكن الإدلاء بالأصوات المسبقة في أي منطقة تابعة لأي سلطة بلدية قبل يوم الجمعة الموافق 11 سبتمبر/أيلول لعام 2009 وحتى انتهاء هذا اليوم.

للمزيد من المعلومات، يُرجى التفضل بزيارة الموقع التالي على الإنترنت www.valg.no. ترجمة هذه المعلومات متاحة أيضاً لدى السلطات المحلية. خذ ما بيّنت هويتك معك!

شہروندان نروژی کہ بالای 18 سال سن دارند، یا کسانی کہ در سال 2009 به سن 18 سالگی می رسند، واجد شرایط رأی دادن در انتخابات پارلمان نروژی می باشند، به شرط اینکه نام آنان به عنوان افراد مقیم در نروژ، ثبت شده و یا قبلاً به ثبت رسیده باشد.

روز انتخابات، دوشنبه 14 سپتامبر می باشد. بسیاری از شوراہای محلی، امکان رأی دادن در روز یکشنبه 13 سپتامبر را نیز فراهم می آورند.

کلیہ رأی دہندگان ثبت نام شدہ، یک کارت شرکت در انتخابات حاوی اطلاعاتی درباره اینکه کجا و چگونه می توانند رأی دهند، دریافت خواهند نمود.

در روز انتخابات، باید در حوزه شہرداری کہ نام شما در تاریخ 30 ژوئن 2009 به عنوان مقیم در آن ثبت شدہ بودہ است، اقدام بہ رأی دادن نمایند.

آرای پیش از موعد می توانند در ہریک از حوزه های شہرداری، حداکثر تا روز جمعه 11 سپتامبر 2009 و شامل همان روز، بہ صندوق انداختہ شوند.

اطلاعات بیشتر در نشانی اینترنتی www.valg.no موجود است. ترجمہ این اطلاعات نیز از طریق شوراہای محلی قابل دسترس می باشد.

مدرک شناسایی خود را ہمراہ داشته باشید!

ناروے کے شہری جن کی عمر 18 سال سے زیادہ ہو، یا جو سال 2009 میں 18 سال کے ہو جائیں گے، وہ ناروے کے رہائشی کے طور پر رجسٹر ہونے، یا رہے ہیں کا ثبوت فراہم کرتے ہوئے، ناروے کے پارلیمانی انتخابات میں ووٹ ڈالنے کے اہل ہیں۔

انتخابات کا دن پیر 14 ستمبر 2009 ہے۔ بہت سی مقامی اتھارٹیاں اتوار 13 ستمبر کو بھی ووٹ ڈالنے کی اجازت دے رہی ہیں۔

تمام رجسٹر شدہ انتخاب کنندگان ایک رائے دہی کارڈ وصول کریں گے جس میں معلومات ہوں گی کہ ووٹ کہاں اور کیسے دے سکتے ہیں۔

انتخابات کے دن، آپ کیلئے ضروری ہے کہ ووٹ اس میونسپل اتھارٹی میں ڈالیں جہاں آپ 30 جون 2009 تک رہائشی کے طور پر رجسٹر ہوئے تھے۔

پیشگی ووٹ کسی بھی میونسپل اتھارٹی کے علاقہ میں جمعہ 11 ستمبر 2009 تک ڈالے جا سکتے ہیں۔

مزید معلومات www.valg.no پر دستیاب ہیں۔ ان معلومات کے ترجمے مقامی اتھارٹیوں کے پاس بھی دستیاب ہے۔

اپنے ہمراہ شناختی ثبوت رکھیں!

Utgitt august 2009 av Kommunal- og regionaldepartementet

Publikasjonen er oversatt til nynorsk, samisk og åtte fremmedspråk, og finnes på www.valg.no

Kortversjoner for fremmedspråklige finnes på side 7 og 8

For mer informasjon om valget, se www.valg.no

Publikasjonsnummer: H-2229 Bokmål